

FUKUROI

NEWSLETTER

2019 March

Temporary Suspension of Certificate Printing Services at Convenience Stores and the Fukuroi City Office Certificate Printing Machine

そうごうしょうめいじどうこうふき しょうめいしょ こうふ りんじきゅうし
総合証明自動交付機、証明書コンビニ交付サービスを臨時休止します

Official certificate printing services at convenience stores and the certificate printing machine at Fukuroi City Office will be temporarily unavailable due to system maintenance. We apologize for the inconvenience. Thank you for your cooperation and understanding.

Time	Location
Certificate printing machine Tuesday 19 March 5:30 pm – 8:00 pm	Fukuroi City Office, 1F
Convenience store services Tuesday 19 March 6:30 am – 11:00 pm	At convenience stores across the country
Contact Details	Citizen Division, Citizen Service Section (Shimin-ka, Shimin Sabisu-kakari) ☎0538-44-3112

A Request from the Water Supply Division

すいどうか ねが
水道課からのお願い

Details	<p>In the event of a registered person's name changing or the starting or stopping of use of water services, we ask that you get in touch by the last business day before the desired date (excluding Saturdays, Sundays and national holidays) to make changes to your water supply registration. As we receive a large number of requests at the end of the financial year, we ask that you get in touch as soon as possible.</p> <p>◆ How to report a change to your water supply registration: Please submit your updated information in person at the city office or by fax to the contact details below. Electronic reports can also be submitted via the internet (can be submitted via PC only).</p> <p>◆ Water Meter Inspections: Water meter inspections take place every two months. We ask for your cooperation with the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Do not leave anything on or around your water meter box • Keep water meter box and surrounding areas clean • Keep pets away from your water meter box • Please ensure that your water meter box is in an easily accessible, unlocked location
Contact Details	Water Supply Division, General Accounting Section (Suido-ka, Mukeiri-kakari) ☎0538-23-9214



Light Vehicle Tax and Vehicle Decommissioning/Change of Ownership Process

びんつき けいじどうしゃ めいぎへんこう はいしゃ とどけで おすみ
原付・軽自動車などの名義変更・廃車の届出はお済みですか？

The light vehicle tax is due to be paid by the **owner of the vehicle** from **April 1**. Please be aware that if a vehicle has been decommissioned or has changed owners without completing the processes, the **previous owner of the vehicle will be liable to pay the tax even if they are no longer in possession of the vehicle**. For more information, please contact the office listed below:


Vehicle Type	Contact
Motor scooters (125 cc and below) and light special vehicles with Fukuroi registration plates	Fukuroi City Hall 2F, Tax Division, Collection Measures Office (Zeimu-ka ShunoTaisaku Shitsu) ☎0538-44-3111
4-wheel light motor vehicles, 3-wheel light motor vehicles and 2-wheel light motor vehicles (125-250 cc) with Hamamatsu registration plates	Light Motor Vehicle Inspection Organization, Hamamatsu Branch (Keijidosha Kensa Kyokai Hamamatsu Shisho) ☎050-3816-1777
Two-wheel small motor vehicles (250 cc and above) and light special vehicles with Hamamatsu registration plates	Hamamatsu Motor Vehicle Inspection and Registration Office (Hamamatsu Jidosha Kensa Toroku Jimusho) ☎050-5540-2052
Contact Details	Tax Division, Collection Measures Office (Zeimu-ka ShunoTaisaku Shitsu) ☎0538-44-3111



End of Financial Year Temporary Service Desk at Fukuroi City Office

ねんどまつりんじまどぐち かいせつ
年度末臨時窓口を開設します

As there is a large number of address changes and relocations at the end of the financial year, a temporary service desk will be set up at Fukuroi City Office.

Date & Time	Saturday 23 March – Sunday 24 March, 8:30 am - Midday	
Location	Fukuroi City Office 1st Floor, Citizen's Service Section	
Details	<p>◆ Services offered: Issuing of certificates of residence, official copies of family registers, seal/hanko registration certificates, tax related statements (income/city tax statement, proof of payment etc.) and Japanese passports; seal/hanko registration; address change procedures; reception of family registers; reception of city taxes; issuing of My Number Cards (<i>kojin-bango</i> cards - requires reservation, please contact the section listed below by Friday 22 March) and returned My Number Notification Cards (<i>tsuchi</i> card); registration and cancellation of national health insurance and pension; and registration and cancellation of water services (will become effective after Monday 25 March).</p> <p>Please note:</p> <p>◆ Only the above mentioned services will be offered on these dates. For other services and procedures that require coordination with another municipality, we may ask that you come back another day.</p> <p>◆ Services not available on these dates: -Moving in or out of the city with a Basic Resident Register Card or My Number Card instead of a Moving-out Certificate - Moving into the city from overseas - Issuing of residence certificates, seal/hanko registration certificates and official copies of family registers of other cities, towns and municipalities</p> <p>We thank you for your understanding.</p>	
Contact Details	Citizen Division, Citizen Service Section (<i>Shimin-ka Shimin Sabisu Kakari</i>) ☎0538-44-3112	

International Event – 'HANAMI Lunch 2019'

こくさいこうりゅう
国際交流イベント「HANAMI ランチ 2019」参加者募集中



Details	In this event, Japanese and foreign guests get together to enjoy hanami (flower viewing) and good food. All are welcome! This event is held in a potluck style, so please bring a dish of food to share with the other guests!
Date & Time	Saturday 30 March 2019, 12:00pm - 2:00pm *Reception begins 11:45am
Location	Moroi Satoyama Park, Fukuroi City (Fukuroi-shi, Moroi 1810)
How to Apply	<p>All are welcome.</p> <p>Please send your name, contact phone number, email address, age of all children participating (if applicable) and whether you will bring a dish of food or pay the fee (see below) via phone, email or directly to the contact details below.</p> <p>*Applications close Monday 25 March</p> <p>*Limit of 30 guests - 15 foreign and 15 Japanese</p>
Costs	<p>Guests who bring a dish of food each may participate free of charge</p> <p>Guests without food: ¥600 (food will be provided)</p> <p>*Children below school age may attend free of charge, but please inform us at time of application.</p>
Contact Details	<p>Policy Planning Division, International Exchange Office (<i>Kikaku Seisaku-ka, Kokusai Koryu-shitsu</i>) ☎44-3138</p> <p>Email: kikaku@city.fukuroi.shizuoka.jp</p>



Grant for Households with Elementary/Middle School Children

しょう ちゅうがくせい せたい しゅうがくえんじょ
小・中学生のいる世帯への就学援助



Families struggling to cover school lunch fees or school material costs may be entitled to a grant.

Grant Details	<p>◆ Aimed at helping to cover expense of school lunches, supplies, commuting, etc.</p> <p>◆ In order to receive the grant, a review of the household's finances will be necessary.</p>
How to Apply	Please obtain an application at each child's school and submit it to each school individually.
Contact Details	Education Planning Division, General Planning Section (<i>Kyoiku Kikaku-ka, Somu Kikaku-kakari</i>) ☎0538-44-3120

Opening Hours of Public Facilities During 10-Day Holiday

れんきゅうちゅう こうきょうしせつきゅうぎょういちらん
10連休中の公共施設休業一覧

See below for opening hours of facilities during the holiday period:

Month・Day・Date Name	April												May												
	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	
	S	S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S	S	M	
Fukuroi City Office	×	※1						×	×	×	×	×	×	×	×	※1	×					×	※1		
Asaba Brance Office	×	×						×	×	×	×	×	×	×	×	×	×					×	×		
Chutoen General Medical Center ※Excluding emergency room (open 24/7)	×	×						×	×	×	×	×	×	×	×	×	×					×	×		
Seirei Fukuroi Municipal Hospital	×	×						×	×	×	×	×	×	×	×	×	×					×	×		
Out of Hours Emergency Treatment Office	×		×	×	×	×	×	×										×	×	×	×	×		×	
Heartful Plaza Fukuroi	×	×						×	×	×	×	×	×	×	×	×	×					×	×		
Fukuroi Medical Centre	×	×						×	×	×	×	×	×	×	×	×	×					×	×		
Asaba Medical Centre	×	×						×	×	×	×	×	×	×	×	×	×					×	×		
Mellow Plaza					×							×							×						
Tsukiminosato Workshop Centre						×							×							×					
Fukuroi Library			×				×			×							×							×	
Asaba Library			×		×					×							×							×	
Tsukiminosato Workshop Centre Branch Library				×		×							×							×					
Kazanami-no-Oka Public Pool and Bathhouse				×							×							×							

× = closed

※1 = The Citizen Service Division's Sunday service desk will be open 21 April, 5 May and 12 May, 8:30 am – Midday.

Garbage Disposal Schedule for the 10 - Day Holiday

れんきゅうちゅう しょりいちらん
10連休中のごみ処理一覧

Month · Day · Date				April							May										
Name · Tel				24	25	26	27	28	29	30	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
				W	T	F	S	S	M	TU	W	T	F	S	S	M	TU	W	TH	F	S
Burnable	Standard Collection Days	MON & THU collection areas	Fukuroi City Office ☎44-3115	—	○	—	—	—	○	—	—	○	—	—	—	○	—	—	○	—	—
		TUE & FRI collection areas	Asaba Branch Office ☎23-9211	—	—	○	—	—	—	○	—	—	○	—	—	—	○	—	—	○	—
		WED & SAT collection areas		○	—	—	○	—	—	—	○	—	—	○	—	—	—	○	—	—	○
	Bring-in (Fees Apply)	Chuen Clean Centre	☎30-0530	◎	◎	◎	△	×	×	×	×	×	×	×	×	×	◎	◎	◎	◎	△
Recyclable/landfill Burnable	Bring In (Fees Apply)	Chuen Large Size Garbage Disposal Centre (Chuen Sodai Gomi Shori Shisetsu)	☎37-4854	□	□	□	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	□	□	□	□	×
	Bring-in (Free)	Plastic Packaging and Container Recycling Centre (Yoki Hoso Shigen-ka Centre)	☎43-2518	□	□	□	△	◇	×	×	×	×	×	×	×	×	□	□	□	□	△
		Chuen Clean Center (Chuen Kurin Senta)	☎30-0530	—	—	—	—	◇	—	—	—	—	—	—	◇	—	—	—	—	—	—

Opening Hours:

○ = (Burnable) garbage collected as normal

△ = 9:00 am – Midday

◇ = 9:00 am – 11 am

◎ = 9:00 am – Midday, 1:00 pm – 5:00 pm

□ = 9:00 am – Midday, 1:00 pm – 4:30 pm

× = closed





After Hours and Holiday Emergency Care Roster March - April 2019

夜間・休日救急当番医表 平成31年3月 - 4月

Date		Clinic Name	Address	Medical Practice	TEL (0538)
3/ 15	FRI	Yamana Shinryojo	Haruoka 588-1	Internal medicine, rheumatology, angiology, gastroenterology	49-1331
16	SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Hospital			
17	SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
18	MON	Ono Clinic	Horikoshi 2-8-7	Internal medicine, pulmonology, gastroenterology	43-9833
19	TUE	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Internal medicine, angiology	41-0810
20	WED	Genma Naika/Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Internal medicine, pulmonology, allergology, infectious diseases	41-0055
21	THU	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
22	FRI	Ishizuka Shonika/Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatrics, internal medicine	49-2099
23	SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Hospital			
24	SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
25	MON	Yamana Shinryojo	Haruoka 588-1	Internal medicine, rheumatology, angiology, gastroenterology	49-1331
26	TUE	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatrics, allergology	41-0852
27	WED	Shiraki Naika Junkanki Clinic	Takao 259-2	Internal medicine, angiology	43-9555
28	THU	Yasou Kodomo Shinryojo	Kuno 2855-1	Pediatrics, allergology	48-5515
29	FRI	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Internal medicine, pediatrics	23-8300
30	SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Hospital			
31	SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
4/1	MON	Miki Shonika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatrics	43-3797
2	TUE	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Internal medicine, angiology	41-3000
3	WED	Shimura Naika lin	Kuno1973-3	Internal medicine, pulmonology, pediatrics	44-1159
4	THU	Tokunaga lin	Nishidori 149-1	Internal medicine, pediatrics, dermatology, rehabilitation	23-2017
5	FRI	Kono Naika lin	Hojo 3-7-9	Internal medicine	42-2277
6	SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Hospital			
7	SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
8	MON	Hiro Clinic	Kamiyamanashi 2070	Internal medicine	48-5200
9	TUE	Yamana Shinryojo	Haruoka 588-1	Internal medicine, rheumatology, angiology, gastroenterology	49-1331
10	WED	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Internal medicine, angiology	41-0810
11	THU	Yasou Kodomo Shinryojo	Kuno 2855-1	Pediatrics, allergology	48-5515
12	FRI	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Internal medicine, gastroenterology	44-2323
13	SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Hospital			
14	SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
15	MON	Genma Naika/Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Internal medicine, pulmonology, allergology, infectious diseases	41-0055

Holiday Emergency Dental Care Roster March - April 2019

休日救急歯科診療当番医表 平成31年3月-4月



Date	Day	Clinic Name	Address	TEL (0538)
3/17	SUN	Iwata Byoin Shika Koku Geka	Iwata-shi Okubo 512-3	38-5000
24	SUN	Yamamoto Shika lin	Shuchi District Mori Town, Mori 1719-18	85-0648
31	SUN	Dental services are unavailable on the last Sunday of every month		
4/7	SUN	Tsutaho Shika lin	Iwata-shi Horinouchi 1640-8	66-4811
14	SUN	Olive Shika Clinic	Iwata-shi Akaike 170-2	24-8811

編集
発行

袋井市役所 企画政策課 国際交流室
TEL(0538)44-3138

Edited and
Published by

Fukuroi City Office
Policy Planning Division International Exchange Office
TEL(0538)44-3138